

AGFEO Systeemtelefoon- uitbreiding STE 30

Gebruiksbepalingen

De systeemtelefoon-uitbreiding STE 30 is geschikt voor gebruik in combinatie met de AGFEO ISDN-telefooncentrales AS 40 (P), AS 100 IT, AS 4000, AS 1x, AS 2x, AS 3x en in combinatie met de systeemtelefoon ST 30 of met de DECT 30 cordless DECT-systeemtelefoon. Er kunnen tot maximaal 8 STE 30 op de centrales AS 40 (P), AS 100 IT, AS 4000 en AS 3x worden gebruikt, de AGFEO centrales AS 1x en AS 2x ondersteunen tot maximaal 6 STE 30.

Veiligheidsvoorschriften

- Tijdens onweer mag u de aansluitkabels van de STE 30 niet aansluiten en niet loskoppelen.
- Werk de aansluitkabels van de STE 30 weg, zodat niemand kan struikelen of vallen over deze kabels.
- Pas op dat er geen vloeistoffen binnenin de systeemtelefoonuitbreiding komen. Dit kan kortsluiting tot gevolg hebben.

Over deze handleiding

In deze handleiding is de inbedrijfstelling en in beknopte vorm de bediening van de systeemtelefoon-uitbreiding STE 30 beschreven. Verdere uitleg van de gebruiksmogelijkheden en de bediening van de telefooncentrale vindt u in de gebruiksaanwijzing van uw telefooncentrale en uw systeemtelefoon.

Belangrijke Installatievoorschriften

Let op dat de STE 30 gezien vanuit het perspectief van opgenomen vermogen, zich gedraagt als een passief ISDN-randapparaat en daardoor afhankelijk is van de voeding van de telefooncentrale.

Het opgenomen vermogen van de aangesloten apparatuur op een interne S0-bus ziet er bij vollast als volgt uit: ST 30 0,9 Watt / ST 30 met A-Module 30 1,3 Watt / STE 30 0,8 Watt.

Wanneer de voeding van de interne S0-bus niet toereikend is om uw STE 30 te laten functioneren, heeft u de mogelijkheid om uw STE 30 met een optioneel verkrijgbare netvoeding bij te voeden.

Inleiding

Functiebeschrijving van de STE 30

Met de systeemtelefoon-uitbreiding STE 30 breidt u uw systeemtelefoon ST 30 of de draadloze DECT 30 cordless DECT-systeemtelefoon uit met 30 extra LED-ondersteunde functietoetsen.

De systeemtelefoon-uitbreiding STE 30 kan op een willekeurige interne S0-bus van de AGFEO ISDN-telefooncentrales AS 40 (P), AS 100IT, AS 4000, AS 1x, AS 2x en AS 3x worden aangesloten. De STE 30 maakt uitsluitend gebruik van het D-kanaal, zodat u voortaan 2 digitale eindapparaten blokkeringsvrij op deze interne S0-bus kunt blijven gebruiken. Door programmering wordt een STE 30 aan een systeemtelefoon toegekend. Per systeemtelefoon kunnen maximaal 4 STE 30 uitbreidingen worden toegekend. De vormgeving van de STE 30 is aan de systeemtelefoon ST 30 aangepast en kan door middel van twee verbindingsclips met deze eenheid worden gefixeerd.

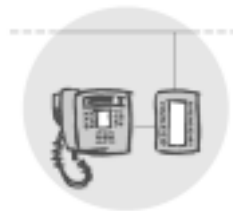
- Verpakkingsinhoud:**
- 1 systeemtelefoon-uitbreiding STE 30
 - 1 verbindingskabel (kort)
 - 1 S0-bus aansluitkabel
 - 2 verbindingsclips
 - 1 gebruiksaanwijzing + inlegkaartjes

De systeemtelefoon-uitbreiding STE 30 kan direct op de systeemtelefoon ST 30 of separaat worden gebruikt.



Separaat betekent:

De STE 30 wordt op een willekeurige interne ISDN S0-bus gebruikt, er is geen directe verbinding (met een aansluitkabel) naar een systeemtelefoon, bijv. DECT 30 cordless DECT-systeemtelefoon. Hier wordt de STE 30 uitbreiding door programmering aan een willekeurige systeemtelefoon toegekend.



Direct betekent:

De STE 30 wordt d.m.v. een aansluitkabel met de systeemtelefoon ST 30 verbonden. Daarbij wordt de ISDN S0-bus kabel van de ST 30 losgekoppeld en op de STE 30 aangesloten. De meegeleverde korte aansluitkabel dient als steekverbinding tussen STE 30 en ST 30. Door programmering wordt de STE 30 uitbreiding aan een willekeurige systeemtelefoon toegekend.

Systeemtelefoon-uitbreiding STE 30 - direct - aansluiten

Aan de onderzijde van de STE 30 bevinden zich van links naar rechts 3 Modular Jack aansluitingen, de **S0 TK**-aansluiting (naar S0-bus van centrale), de **AUX**-aansluiting (AUX is gereserveerd voor toekomstige uitbreidingen en wordt op dit moment niet gebruikt) en de **S0 ST(E)**-aansluiting (naar ST 30).

Volg onderstaande instructies op:

- Verwijder de S0-systeemkabel van de systeemtelefoon ST 30 door het lipje van de connector op de systeemkabel in de richting te drukken van de connector en trek gelijktijdig de kabel eruit. Gebruik hierbij geen forcerende kracht!
- Steek nu de S0-systeemkabel in de met **S0 TK**-gemarkeerde aansluiting aan de onderzijde van STE 30, druk de connector aan totdat u een klik hoort.
- Werk de kabel weg in de kabelgeleiders aan de onderzijde van de STE 30.
- Steek nu de connector van de meegeleverde korte kabel in de met **S0-ST(E)**-gemarkeerde aansluiting aan de onderzijde van STE 30, druk de connector aan totdat u een klik hoort.
- Steek het andere uiteinde van de korte kabel in de met **S0-System**-gemarkeerde aansluiting aan de onderzijde van de ST 30 systeemtelefoon.
- Werk ook deze kabel weg in de kabelgeleiders aan de onderzijde van de STE 30 en de ST 30.
- Met behulp van de twee meegeleverde verbindingsclips kunt u uw STE 30 permanent en schuifvrij aan uw systeemtelefoon ST 30 bevestigen.

Wanneer u meerdere STE 30 (tot maximaal 4 STE 30 per systeemtelefoon, en maximaal 8 STE 30 per AGFEO centrale zijn mogelijk) direct aan een systeemtelefoon wilt aansluiten, lust u de kabels van een STE 30 naar de volgende STE 30 door.

Door de aanmeldprocedure (Blz. 6) kent u de STE 30 aan een systeemtelefoon toe.

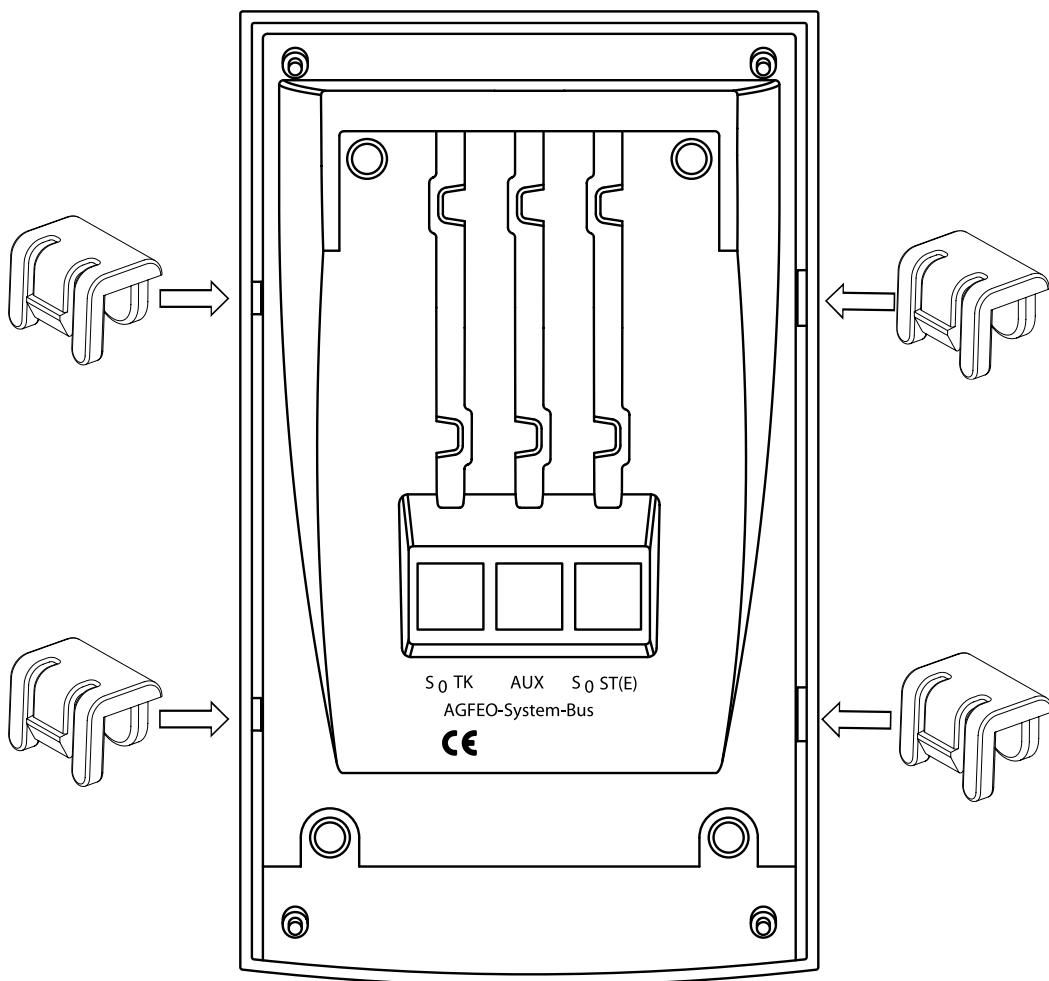
Systeemtelefoon-uitbreiding STE 30 - separaat- aansluiten

- Steek de connector van de meegeleverde S0-aansluitkabel in de met **S0-TK**-gemarkeerde aansluiting aan de onderzijde van de STE 30, totdat u een klik hoort.
- Werk de kabel weg in de kabelgeleiders aan de onderzijde van de STE 30.
- Het andere uiteinde van de S0-aansluitkabel steekt u in een ISDN-contactdoos, die is aangesloten op een interne ISDN S0-bus van de AGFEO telefooncentrale, totdat u een klik hoort.
- Voor het verwijderen van S0-aansluitkabel drukt u op het lipje van de connector in de richting van de connector en trekt u gelijktijdig de kabel eruit. Gebruik hierbij geen forcerende kracht!

Door de aanmeldprocedure (Blz. 6) kent u de STE 30 aan een systeemtelefoon toe.

Inbedrijfstelling

Aansluitingen van de STE 30



Aansluitingen aan de onderzijde van de digitale STE 30 systeemtelefoon-uitbreiding.

Inbedrijfstelling

Systeemtelefoon-uitbreiding STE 30 aanmelden

Nadat u de STE 30 correct heeft aangesloten, moet u de STE 30 aanmelden op een ST 30 of DECT 30 systeemtelefoon. Bij het aanmelden kent u een vrije STE-index (1-8) toe, die ook in het configuratieprogramma terug te vinden is.

Volg onderstaande procedure op:
Op een willekeurige systeemtelefoon ST 30 of DECT 30 systeemtelefoon start u de programmering.

Programmering inleiden:
Menu **STE 30 aanmelden**
en, NSTE30 Anmelden

Met de pijltoetsen kiest u een vrije STE-Index (1..8)

Als alternatief kunt u ook de cijfertoetsen 1-8 gebruiken.

Bevestig uw keuze met de **OK**-toets

Aanmelding op de STE 30 starten:

Houdt voor het aanmelden van de STE 30 de functietoets linksonder minimaal 2 seconden ingedrukt.
De STE 30 wordt nu aan de toegewezen STE-index toegekend.
Optisch wordt de aanmelding door een LED looplichtgetoond.

STE 30 aanmelding met **OK**-toets bevestigen

Programmering afsluiten.

DECT 30



evt. PIN-code invoeren



1-8



ST 30



evt. PIN-code invoeren



1-8



STE 30



Inbedrijfstelling

STE 30 status opvragen

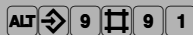
Met de menu-optie **STE 30 status** kunt u controleren of de STE 30 systeemtelefoon-uitbreiding correct is aangemeld en welk indexnummer is toegekend. Op een willekeurige systeemtelefoon ST 30 of DECT 30 systeemtelefoon vraagt u de status op. In het display worden de reeds toegekende indexnummers getoond.

Om terug te keren in het STE 30 menu drukt u op **OK**.

De STE 30 signaleert de index door LED-indicatie in het rechter functietoetsenveld. Het aantal oplichtende LEDs komt overeen met het indexnummer. Wanneer er geen LED oplicht, is de STE 30 niet aangemeld.

Programmering afsluiten.

DECT 30



evt. PIN-code invoeren



ST 30



evt. PIN-code invoeren



STE 30 afmelden

Een STE 30 die reeds is aangemeld, kan ten alle tijde worden gewist. Hiervoor moet u op een willekeurige systeemtelefoon ST 30 of DECT 30 cordless DECT-systeemtelefoon de programmering opstarten.

Programmering inleiden:

Menu **STE 30 afmelden**

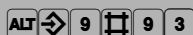
De aangemelde STE30 uitbreidingen worden getoond.

Selecteer met de pijltoetsen de STE 30 die moet worden afgemeld, en bevestig uw keuze met de **OK**-toets. De STE 30 is nu afgemeld.

Programmering afsluiten.

Met de menu-optie **STE 30 status** kunt u de afmelding controleren.

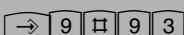
DECT 30



evt. PIN-code invoeren



ST 30



evt. PIN-code invoeren



Bediening

Functietoetsen programmering

In de fabriekinstellingen van uw STE 30 zijn alle functietoetsen met de functie **doel-public** voorgeprogrammeerd. U kunt zelf de keuze maken onder welke toets een functie wordt geselecteerd en geprogrammeerd. Alle functies kunnen door een eenvoudige druk op de betreffende functietoets worden opgeroepen. Zoals gewend wordt elke functie in het display van de aangesloten systeemtelefoon getoond. Daarnaast wordt de status van elke functietoets door de naastgelegen LED getoond.

AB Activering ³⁾	In- of uitschakelen van de ST 30 antwoordapparaat module.
AB Memo/Bericht ³⁾	Opname tijdens een telefoongesprek/inspreken van bericht in ST30 AB.
Afwijzen ³⁾	Binnenkomende oproep afwijzen, de beller hoort een bezettoon.
Aanklopbeveiliging ²⁾	Aankloppen/aankloptoon uitschakelen, bezettoon voor de beller.
Oproepbeveiliging ²⁾	Uitschakelen van oproeptoon (stille voor telefoon) - beller hoort bezettoon.
Nachtstand ²⁾	In- of uitschakelen van oproepvariant 2 (Nachtschakeling).
Oproepdoorschakeling [OVA3]	In- of uitschakelen van oproepvariant 3 (Oproepdoorschakeling).
Mededeling	Mededeling of oproep over een extern Public Adress-systeem.
Busy on Busy ²⁾	Bezettoon voor beller, wanneer een deelnemer via de oproepverdeling bezet is.
Call by Call	Selecteren van een netwerkaanbieder, wordt overgenomen uit de LCR.
Intercom ²⁾	Mededeling of oproep via systeemtelefoons.
Tarieven	Weergave van gesprekskosten.
Vangen	Identificeren van kwaadwillende oproepen door de openbare ISDN-wijkcentrale.
Op afstand	Op afstand beluisteren van het antwoordapparaat.
Kiezen voor ander	Voor een andere deelnemer een telefoonnummer kiezen, bijvoorbeeld de secretaresse belt voor de directeur.
Groepstoets	Aanmelden/afmelden van een groep en de daarbij bijbehorende mogelijkheden.
Headset ³⁾	Gebruik van een headset (lijn- en verbreektoets).
Oppikken	Oproep naar u toe halen voor externe oproepen.
Incognito	Meesturen van eigen telefoonnummer naar opgebeld partij uitschakelen.
Intern-toets ²⁾	Selecteren van interne deelnemers.
ISDN-hold	Extern gesprek On-Hold plaatsen in openbare ISDN-wijkcentrale (alleen op Point-To-Multipoint aansluiting).
ISDN-doorschakeling	In- of uitschakelen van ISDN-oproepdoorschakeling.
Conferentie	Inleiden van conferentiegesprek met interne- of externe deelnemer.
Volume luidspreker ³⁾	Aanpassen van luidsprekervolume bij handenvrij spreken.
LCR	In- of uitschakelen van LCR (Least Cost Routing) voor uw systeemtelefoon.
Lijntoets	Externe lijn beleggen met een voorgedefinieerd extern nummer in de telefooncentrale, naar u toe halen van een oproep voor dit nummer, makelen.
Makelen	Makelen tussen meerdere externe verbindingen.
Geheugen ³⁾	Tussentijds opslaan van een extern telefoonnummer op het display.
MSN / Extern ²⁾	Om bij een uitgaand gesprek een ander extern telefoonnummer (bijv. andere MSN) mee te sturen, voor bijvoorbeeld het opsplitsen van prive en zakelijke belkosten.
Relais ^{1) 2)}	Schakelen van een relais.
Reserveren ³⁾	Reserveren van een buitenlijn, wanneer alle externe ISDN-kanalen bezet zijn.
Ruggespraak ³⁾	Inleiden van ruggespraak functie, verbinden en makelen.
Ruggespraak	Voor ruggespraak op toestel, de gespreksdeelnemer kan u niet horen, maar u kunt de gespreksdeelnemer wel horen.

(Voor toelichting 1, 2, en 3 zie pagina 9)

Bediening

Functietoetsen programmering

Telefoonslot	Beveiligen van een systeemtelefoon, noodoproep/directe oproep activeren.
Afspraak	In- of uitschakelen van een ingevoerde afspraak.
Timer	In- of uitschakelen van de timer (tijdsbesturing van functies in de telefooncentrale, bijvoorbeeld oproepvarianten, omleidingen, relais).
Geluid uit	Uw telefoon signaleert binnenkomende oproepen niet meer akoestisch, maar alleen nog optisch. De oproeptoon is uitgeschakeld en binnenkomende oproepen ziet u alleen nog maar in het display van uw systeemtelefoon. U kunt verder normaal telefoneren.
Deur ^{1) 2)}	Verbindingsopbouw naar deur-intercomsysteem (TFE).
Deuropener ³⁾	Bekrachten van elektrische deuropeners.
Doorgeven ²⁾	Doorgeven van een extern gesprek naar een externe deelnemer.
Omleiding van	Omleiden van elke oproep van een andere telefoon naar uw telefoon.
Omleiding naar	Omleiden van elke oproep naar een andere interne- of externe deelnemer.
Wekken	In- of uitschakelen van een ingevoerde wektijd.
Doorverbinden nummer ³⁾	Eventueel doorschakelen van een binnenkomende oproep naar een ander telefoonnummer, zonder de oproep aan te nemen (Call Deflection).
Doeltoets	Kiezen van een opgeslagen telefoonnummer uit het telefoonboek.
- public	- Het telefoonnummer is in uw systeemtelefoon en in het telefoonboek opgeslagen.
- prive	- Het telefoonnummer is alleen in uw systeemtelefoon opgeslagen.

1) Alleen mogelijk wanneer voorziening in telefooncentrale aanwezig is;

2) Speciale functietoets instelbaar;

3) Alleen bij ST 30 mogelijk

Functietoetsen programmering aanpassen

Op een willekeurige systeemtelefoon ST 30 of DECT 30 systeemtelefoon leidt u de programmering in.

Programmering inleiden - functietoets indrukken.

Selecteren - functietoets (op STE 30) indrukken waar u de functie van wilt veranderen.

Ingeven eerste letter van de gewenste functie, bijvoorbeeld **D** van Doeltoets.

Of blader door de gewenste functielijst.

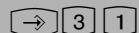
Bevestig uw keuze met de **OK**-toets.

Programmering afsluiten.

De functietoets is nu opnieuw geprogrammeerd.

DECT 30

ST 30



STE 30



Bediening

LED-indicatie voor vrij
programmeerbare functietoetsen

	LED aan	LED uit	LED knippert
Aanklopbeveiliging	ingeschakeld	uitgeschakeld	
Oproepbeveiliging	ingeschakeld	uitgeschakeld	
Nachtstand	ingeschakeld	uitgeschakeld	
Oproepdoorschakeling (OVA 3)	ingeschakeld	uitgeschakeld	
Busy on Busy	ingeschakeld	uitgeschakeld	
Groepstoets	u bent in de groep	u bent in de groep	
	aangemeld	afgemeld	
Headset	ingeschakeld	uitgeschakeld	u wordt gebeld
Incognito	ingeschakeld	uitgeschakeld	
LCR	ingeschakeld	uitgeschakeld	
Relais	relais aan	relais uit	relais wordt gebeld
Ruggespraak	ingeschakeld	uitgeschakeld	
Telefoonslot	ingeschakeld	uitgeschakeld	
Afspraak	ingeschakeld	uitgeschakeld	alarm afspraak
Geluid uit	ingeschakeld	uitgeschakeld	
Deur	met deur verbonden	uitgeschakeld	bij deuroproep
	ingeschakeld	uitgeschakeld	
Omleiding van	ingeschakeld	uitgeschakeld	
Omleiding naar	ingeschakeld	uitgeschakeld	
Wekken	ingeschakeld	uitgeschakeld	

Bediening

LED-indicatie voor vrij programmeerbare functietoetsen

	LED aan	LED uit	LED knippert (langzaam)	LED knippert (snel)
Antwoordapparaat toets	Het antwoordapparaat is ingeschakeld. De functie begroetingstekst wordt gebruikt.	het antwoordapparaat is uitgeschakeld.	Het antwoordapparaat is ingeschakeld. De functie meldtekst wordt gebruikt.	
Interntoets	De interne deelnemer is bezet. Hij wordt gebeld of voert een gesprek.		Op de toets is een antwoordapparaat ¹⁾ toegekend. Deze heeft een gesprek aangenomen. Door een druk op de toets kan het gesprek aangenomen worden.	U houdt ruggespraak of makelt bij een interne deelnemer. Alleen u kunt de verbinding weer terughalen.
Lijntoets	De lijn is bezet, er kan geen lijn belegd worden.	De lijn is vrij, en de deelnemer kan een lijn beleggen.	De lijn is in een toestand, die door iedere gebruiker aangenomen kan worden.	De lijn is On-hold, en kan alleen door de betreffende gebruiker aangenomen worden.
Timertoets	De timer is ingeschakeld, de functie is uitgeschakeld.	De timer is uitgeschakeld, de functie is uitgeschakeld.	De timer is ingeschakeld, de functie is ingeschakeld.	
Doeltoets		Gaat uit, zodra iemand het gesprek aanneemt.	Knippert, wanneer het nummer wordt gebeld. De oproep kan door een druk op de toets worden aangenomen.	

1) Geldt alleen voor antwoordapparaat op de interne S0-bus of analoge poort.

Algemene informatie over de lijntoets

De lijntoets wordt alleen door een ST 30 of STE 30 ondersteund, omdat voor deze functie altijd een bijbehorende LED is benodigd. Een ander vereiste voor een correcte bediening is dat voor een lijn altijd twee toetsen geprogrammeerd zijn.

Wanneer een lijntoets knippert, en de telefoon is in rusttoestand, dan kunt u door het indrukken van de knipperende lijntoets meer informatie over de toestand van de lijn krijgen (bijvoorbeeld het telefoonnummer van de bellende partij). Drukt u op de knipperende lijntoets, als de hoorn van de haak is, dan neemt u de oproep aan.

Appendix

Technische gegevens

Plaats van opstelling

Zet de STE 30 op een geschikte plaats. Let op de volgende punten bij het plaatsen van de STE 30:

- Niet op een plaats, waar het apparaat bloot kan worden gesteld aan water en/of chemische vloeistoffen.
- Kunststofvoetjes van de STE 30:
Dit apparaat is geproduceerd voor gebruik onder normale omstandigheden. Door chemische invloeden, die bij de productie of bij het onderhoud van meubelen worden toegepast, kunnen de kunststofvoetjes van samenstelling veranderen. Dit kan leiden tot onuitwisbare strepen op de ondergrond waar het toestel op geplaatst is. AGFEO kan niet aansprakelijk worden gesteld voor ontstane schade in welke vorm dan ook.
Plaats daarom uw systeemtelefoon-uitbreiding op een krasvaste ondergrond.

Reinigen

U kunt uw systeemtelefoon-uitbreiding probleemloos reinigen. Let op de volgende punten bij het reinigen van de STE 30:

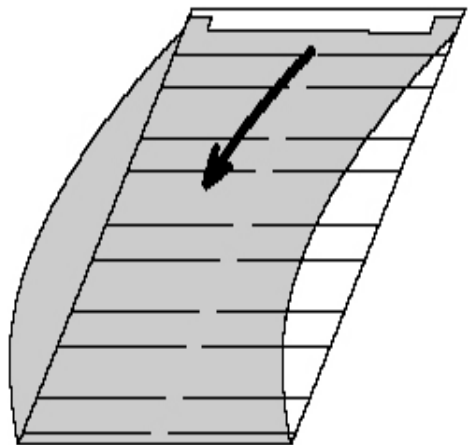
- Maak de STE 30 schoon met een vochtige of antistatische doek.
- Gebruik **nooit** een droge doek. Deze kan statische elektriciteit veroorzaken, die de apparatuur onherstelbaar beschadigt.
- Let er bij het reinigen van de STE 30 op, dat er geen vloeistoffen in het apparaat kunnen binnendringen.

Inleggen van tekstlabel voor de functietoetsen

Druk uw vingernagel tussen de transparante beschermfolie en de apparaatbehuizing. Druk nu met uw vingernagel de folie naar beneden volgens afbeelding. U kunt nu de folie uit de uitsparing halen.

Plaats de tekstlabel in de uitsparing.

Met het configuratieprogramma TK-Set/TK-Suite, kunt u met een PC de tekstlabels maken en uitprinten. Voor het inleggen van de folie plaatst u de folie eerst aan de onderzijde in de uitsparing, vervolgens schuift u de bovenzijde in de uitsparing door de folie iets te buigen.



Appendix

Technische gegevens

Afmetingen	l x b x h 210,6 x 125 x 82 mm
Opgenomen vermogen	max. 0,8W
Omgevingstemperatuur	
- In bedrijf / opslag	5°C tot 40°C / -25°C tot +70°C
Luchtvochtigheid	max 70% (niet condenserend)
Uitvoering	zwart / wit

Problemen oplossen

Probleem

Oplossing

De LEDs van de STE 30 lichten op en lopen van boven naar onderen door.

De STE 30 is niet correct aangemeld.
→ Opnieuw aanmelden.

Een toetsdruk op de STE 30 wordt niet in het display van de systeemtelefoon getoont.

Controleer de aanmelding van de STE 30 (status opvragen).

U wilt de STE 30 op een ander systeem aansluiten.

1. Afmelden op huidige systeemtelefoon.
2. Aanmelden op nieuwe systeemtelefoon.

U wilt een ST 30, waarop een STE 30 is aangemeld, op een andere S0-bus gebruiken.

1. Afmelden van de STE 30.
2. ST 30 op de andere S0-bus aansluiten.

Er licht geen LED op, nadat de STE 30 is aangesloten op het telefoonsysteem.

Bekabeling controleren.

Conformiteitsverklaring

EU-Konformitätserklärung

EC-Declaration of Conformity
CE-Déclaration de Conformité

Der Hersteller: AGFEO GmbH & Co. KG

The Manufacturer:
Le Constructeur:

Adresse: Gaswerkstr. 8
D - 33647 Bielefeld

Address:
Adresse:

Erklärt, dass das Produkt: STE 30

Declares that the Product:
Déclare que le Produit:

Type: Systemtelefon-
erweiterung

Model: STE 30

Components:

die grundlegenden Anforderungen gemäß Artikel 3 der nachstehenden EU-Richtlinien erfüllt:

meets the essential requirements according to article 3 of the following EC-Directive:
est conforme aux exigences essentielles d' article 3 de la Directive CE.

Richtlinie 1999/5/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 09. März 1999 über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität

Directive 1999/5/EC of the European Parliament and of the Council of 09 March 1999 relating to radio and
telecommunications terminal equipment, including the mutual recognition of their conformity
Directive 1999/5/CE du Parlement européen et du Conseil du 09 mars 1999 concernant les radio et équipement terminaux de
télécommunications, incluant la reconnaissance mutuelle de leur conformité

und dass die folgenden harmonisierten Normen angewandt wurden:

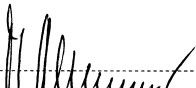
and that the following harmonised standards has been applied:
et que les standards harmonisés suivants ont été appliqués.

EN 55022/1998
EN 55024/1998

Bielefeld, 31. Mai 2001

Ort und Datum der Konformitätserklärung
Place and date of the declaration Lieu et date de la déclaration

Phone : + 49 521-44 709 -0
FAX : + 49 521-44 709-50



Name und Unterschrift
Name and Signature Nom et Signature



ID-nummer: 556 017

Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

Gedrukt in Duitsland

0021

AGFEO GmbH & Co. KG

Gaswerkstr. 8

D-33647 Bielefeld

Internet: <http://www.agfeo.de>